

18 - Action Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Now, then...\n

[00:12] ---

What on earth are you going to do, hmm?\n

[00:16] ---

First, you'll be enjoying a video\nMimura put together,\n

[00:19] ---

then the seven top testers\nwill destroy your tentacles.\n

[00:23] ---

That'll be the signal for us all to\njump in and begin the assassination.\n

[00:27] ---

Does that sound all right, Koro Sensei?\n

[00:31] ---

More than all right.\n

[00:32] ---

Thanks for setting this up, Mimura.\n

[00:34] ---

It was hard work--I was\nediting all through dinner.\n

[00:42] ---

This chapel is surrounded by ocean,\n

[00:46] ---

and there's a chance the walls and windows\nare treated with an anti-me substance.\n

[00:50] ---

Escape is too risky.\n

[00:52] ---

I suppose I'll just have to\n Dodge everything in here.\n

[00:56] ---

Koro Sensei?\n

[00:58] ---

I have to pat you down first.\n

[01:00] ---

We may be surrounded by water,\nbut if you smuggled in that swimsuit,\n

[01:04] ---

you'd still be able to get away.\n

[01:06] ---

You're being so careful!\nBut I wouldn't pull such a dirty trick.\n

[01:11] ---

This teacher can easily dodge my\nattacks even while I'm touching him.\n

[01:17] ---

But...\n

[01:19] ---

with all of us in on this...\n

[01:24] ---

*Stand up, bow, lock on! *

[01:26] ---

*Stand up, bow, lock on! Oh, yeah *

[01:32] ---

*Sensei! Target on *

[01:35] ---

*The more the potential, the bigger the hassle *

[01:40] ---

*Our dropout mentality goes beyond the extraordinary *

[01:45] ---

*We looked like we were nodding off, hidden knives in hand *

[01:53] ---

*Stand up, bow, lock on! *

[01:55] ---

*Let it go and someone's sure to take care of it *

[02:01] ---

*We thought it was someone else's problem... and yet *

[02:09] ---

*Mr. Teacher, tell us *

[02:11] ---

*Will we, still incomplete *

[02:14] ---

*Be able to shoot through *

[02:17] ---

*The invincible target that's you? *

[02:19] ---

*As long as we keep trying, the odds are 50/50 *

[02:25] ---

*Mr. Teacher, look at us *

[02:27] ---

*Lost in so many ways *

[02:30] ---

*For you more than anyone else *

[02:32] ---

*Studying like a house on fire *

[02:35] ---

*Our bloodlust alone is our message to you *

[02:40] ---

*A self- (let's go) reliant (all out) *

[02:43] ---

*Revolution *

[02:46] ---

*Oh, yeah! Sensei! Target on *

[02:53] ---

"Episode 18: Action Time"\n

[02:57] ---

Are you ready?\n

[03:00] ---

No need to hold back. Come right at me!\n

[03:09] ---

Here we go, Koro Sensei.\n

[03:13] ---

AC...\n

[03:15] ---

"Project AC: Assassins"\n

[03:16] ---

Somewhere in Tokyo:\nKunugigaoka Junior High, Class 3-E.\n

[03:22] ---

As it happens, their teacher is\nalso their assassination target.\n

[03:28] ---

People are going in and out of\nthis chapel in the dark behind me.\n

[03:31] ---

That would conceal the number\nof people and their positions.\n

[03:35] ---

But you underestimate me. I can tell\ntwo students' smells are missing.\n

[03:40] ---

From that direction, I can smell\nthe E Class's top snipers,\n

[03:45] ---

Hayami and Chiba.\n

[03:48] ---

This video really is well done.\n

[03:51] ---

You edited *and* narrated this, Mimura?

[03:53] ---

Nice camera blocking,\ngood music... really sharp.\n

[03:57] ---

It pulls me right--\n

[04:00] ---

Joining us today are those\nwho shared top-secret intel\n

[04:03] ---

with the recon team.\n

[04:05] ---

We'll hear what they have to say... after this.\n

[04:09] ---

"Project AC: Assassins"\n

[04:11] ---

"Tokyo resident Koro Sensei (age unknown)"\nHis bribery... failed.\n

[04:14] ---
It *failed*?!

[04:17] ---
His current favorite is mature office women.\n

[04:21] ---
These are all the dirty magazines\nthis octopus has gathered.\n

[04:25] ---
No! Come on, Okajima!\nI told you guys not to tell anyone!\n

[04:29] ---
A giant shadow looms over the line\nfor the women-only cake buffet.\n

[04:33] ---
Who could it be?\n

[04:34] ---
It's *him*.

[04:35] ---
I'm Koroko!\n

[04:37] ---
--Excuse me, but this is for women only...\n--His disguise can't last long.\n

[04:38] ---
--What do you think you're doing?!\n--It's a miracle they found out he wasn't a woman\n

[04:40] ---
without discovering he wasn't even human.\n

[04:44] ---
Porn, cross-dressing, and not a hint\nof shame? What a dirty pervert!\n

[04:48] ---
--Take one!\n--Before payday,\n

[04:50] ---
--Thanks!\n--this man lines up his clones to get free tissues.\n

[04:54] ---
--Thanks!\n--And what does he do with them?\n

[04:58] ---
--Here we have fried pocket tissues!\n--Fries them up and eats them.\n

[05:00] ---
--I recently noticed they have quite a sweet taste to them,\n--Has he no dignity as an educator--
nay, as a living being?\n

[05:04] ---
--and a pleasant spongy texture.\n--Has he no dignity as an educator--
nay, as a living being?\n

[05:06] ---
And that's not all.\n

[05:08] ---
We have a full hour of embarrassing\nfootage of this instructor.\n

[05:12] ---
Another *hour* of this?!

[05:15] ---
"One Hour Later"\n

[05:17] ---

I'm dead. I'm already dead.\n

[05:21] ---

For all that to be out in the open...\nI can't go on living.\n

[05:26] ---

"The End"\nNow, did you happen to notice anything\n

[05:30] ---

while you sat through our\ntop-secret video, Koro Sensei?\n

[05:37] ---

Water! But I didn't sense\nanyone pouring it in!\n

[05:41] ---

It couldn't be...\n

[05:42] ---

High tide!\n

[05:45] ---

Someone musta shortened the\nsupport pilings on this here chapel.\n

[05:49] ---

Boatsick, shamed, and now waterlogged...\n

[05:54] ---

You've slowed down quite a bit.\n

[06:01] ---

Now for the main event...\n

[06:04] ---

A promise is a promise. No dodgin', now.\n

[06:07] ---

A valiant effort. But I know\nwhere the snipers are.\n

[06:12] ---

If I just keep an eye out in that direction...\n

[06:15] ---

Commence operation.\n

[06:18] ---

Begin!\n

[06:23] ---

5 seconds elapsed.\n

[06:42] ---

Did it come apart?!\n

[06:44] ---

Yesss!\n

[06:45] ---

35 seconds elapsed.\n

[06:50] ---

Flyboards?\n

[06:52] ---

A hydraulic cage?!\n

[06:54] ---

Koro Sensei doesn't do well with\nsudden changes to his environment.\n

[06:58] ---

From the chapel to a cage of water!\n

[07:00] ---

It'll confuse his weakened tentacles\n

[07:02] ---

and lower his reaction speed even further!\n

[07:04] ---

53 seconds elapsed.\n

[07:08] ---

Commencing volley.\n

[07:10] ---

Taking aim.\n

[07:11] ---

The area around Koro Sensei: 1 meter in total.\n

[07:16] ---

Koro Sensei is highly tuned\nto attacks that make contact.\n

[07:19] ---

But we're actually *not* going to aim at him!

[07:22] ---

We'll block his escape path\nwith a hail of bullets!\n

[07:24] ---

And that's not all!\n

[07:27] ---

The final blow\n

[07:29] ---

goes to those two!\n

[07:30] ---

The ones onshore are two dummies\ninfused with their scents!\n

[07:34] ---

By alerting him to the shore while in the chapel\n

[07:36] ---

and changing the setting to a water cage,\n

[07:39] ---

we've created a whole new sniping target!\n

[07:41] ---

Game over!\n

[07:48] ---

You've done well... to come this far!\n

[08:18] ---

Nagisa!\n

[08:23] ---

This is clearly unlike any\nof our previous attempts--\n

[08:26] ---

it feels like it worked!\n

[08:27] ---

Stay alert!\n

[08:29] ---

He can regenerate!\n

[08:31] ---

Isogai, Kataoka: change of plans.\nWatch the water!\n

[08:34] ---

Yes, sir!\n

[08:36] ---

But he had nowhere to run!\n

[08:39] ---

Look!\n

[08:43] ---

Hey...\n

[08:44] ---

Uh-huh.\n

[08:59] ---

What the hell is *that*?

[09:02] ---

My trump card of all trump cards:\nmy Absolute Defense Form!\n

[09:07] ---

Absolute Defense Form?!\n

[09:09] ---

The exterior is crystallized\nhigh-density condensed energy.\n

[09:14] ---

The energy left over upon\nshrinking my body down\n

[09:19] ---

hardens in a shell around it.\n

[09:22] ---

In this form, I'm absolutely invincible!\n

[09:27] ---

No... So if you always stay in\nthat form, we can never kill you!\n

[09:31] ---

If only that were the case.\n

[09:34] ---

"High-Density Energy Crystal" "Core"\nThis energy crystal will decay in about a day.\n

[09:36] ---

"Decay Begins" "After 24 Hours"\nThis energy crystal will decay in about a day.\n

[09:39] ---

"During Reconstruction" "Physical Regeneration"\nAnd the moment it does, my body will re-
inflate,\n

[09:41] ---

"Complete Recovery"\nabsorbing energy and returning to its usual form.\n

[09:45] ---

On the other hand,\nfor the approximately one day\n

[09:48] ---

until this crystal decays,\n

[09:49] ---

I can't move an inch.\n

[09:52] ---

This brings with it certain risks.\n

[09:55] ---

Where did my thing go?\n

[09:56] ---

--I put it out with the trash.\n--Oh, nooo!\n

[10:00] ---

What I'm most afraid of\n

[10:02] ---

is being placed into a high-speed\nrocket during that time\n

[10:04] ---

and discarded in the far\nreaches of outer space...\n

[10:07] ---

But I've thoroughly studied that eventuality.\n

[10:10] ---

Nowhere in the world is there a\nrocket capable of making that flight\n

[10:13] ---

within 24 hours.\n

[10:15] ---

He got us. Another trick\nup his sleeve--after all that.\n

[10:20] ---

Even taking all his weak points into account,\n

[10:24] ---

it was an utter failure.\n

[10:28] ---

Invincible, my ass.\n

[10:30] ---

Somethin' like this has\ngotta be breakable somehow!\n

[10:34] ---

It's no use. Even a nuclear bomb\nwouldn't leave a scratch.\n

[10:37] ---

Oh, I get it.\n

[10:39] ---

No weaknesses means we're out of options.\n

[10:45] ---

No! Stop! I can't cover\nmy face without any hands!\n

[10:48] ---

Sorry, sorry! Then I'll just...\n

[10:51] ---

stick this sea slug on you!\n

[10:55] ---

Someone go find me a filthy old guy\nso I can jam this thing down his shorts!\n

[11:00] ---

No! Help!\n

[11:02] ---

In some ways, we can do\nwhatever we want with him.\n

[11:04] ---

Yep. And Karma's positively\ngifted at times like this.\n

[11:08] ---

We'll disperse for now, students.\n

[11:11] ---

The top brass and I will discuss
how to deal with this one.

[11:15] ---

Going to throw me in a pool
full of anti-me material?

[11:18] ---

It won't work.

[11:20] ---

A portion of my energy would explode;

[11:23] ---

like before, the blast would
send everything nearby flying.

[11:28] ---

But you should be proud.

[11:31] ---

Even the armies of the world
couldn't get this far with me.

[11:35] ---

It all comes down to the
magnificence of your plan.

[11:46] ---

Koro Sensei praised our
assassination like he always does,

[11:50] ---

but it was our biggest disappointment yet.

[11:52] ---

With the shock of our all-in
full-throttle attack missing the mark,

[11:56] ---

coupled with an unusual sense of fatigue,

[11:58] ---

we made our way back to the hotel.

[12:24] ---

Ritsu?

[12:26] ---

Yes?

[12:27] ---

You recorded that, right?

[12:28] ---

Yes: all of the assassination, with a
high-speed camera whenever possible.

[12:35] ---

I knew the second I fired that I'd missed.

[12:39] ---

That my bullet couldn't kill him.

[12:43] ---

I can't say for sure.

[12:45] ---

The exact time it took him to
move into that form is unclear.

[12:49] ---

However, if your shot had
been 0.5 seconds faster,

[12:54] ---

or if Hayami's had been
30 centimeters closer,

[12:57] ---

you would have had a 50 percent chance\nof killing him before he noticed.\n

[13:04] ---

I was so confident. I mean, in rehearsal,\n

[13:08] ---

we practiced firing from an even\nless stable spot--and I didn't miss.\n

[13:13] ---

But when the time came, my fingers\nstiffened and my vision narrowed.\n

[13:19] ---

Same here.\n

[13:21] ---

The pressure of absolutely\nnot being allowed to miss.\n

[13:24] ---

That crucial now-or-never moment...\n

[13:28] ---

To think it'd be this different from practice.\n

[13:35] ---

I'm just so exhausted!\n

[13:37] ---

Let's head back to our room and rest.\nl don't feel like doing anything.\n

[13:42] ---

What, one lousy miss and\nyou lose all your oomph?\n

[13:46] ---

We did what we were supposed to do,\nso tomorrow we can just enjoy ourselves!\n

[13:50] ---

Ooh, yeah! Tomorrow I get to take in\nsome swimsuited beauties for sure!\n

[13:54] ---

No matter how tired I may be,\nl'm not too tired for a nosebleed!\n

[13:57] ---

Man, I just don't have the energy.\n

[14:06] ---

Something's not right. Everyone's *too* exhausted!

[14:11] ---

Can I lean on you a second, Nagisa?\n

[14:17] ---

Nakamura!\n

[14:20] ---

I want to get back to the room and change,\n

[14:23] ---

but my body can't seem to move at all.\n

[14:27] ---

You're burning up!\n

[14:28] ---

Just imagining those babes\ngave me a nosebleed!\n

[14:34] ---

Okajima!\n

[14:38] ---

I-Is this...\n

[14:44] ---

Hey! Where's the hospital on this island?\n

[14:47] ---

Uh... well, it's such a small island...\n

[14:56] ---

"Number Withheld"\n"Incoming Call"\n

[15:02] ---

Hey, Teach. Your precious students\nseem to be in a real bad way.\n

[15:08] ---

Who is this?!\n

[15:09] ---

Hey, Ritsu!\n

[15:11] ---

Who I am doesn't matter.\n

[15:16] ---

Those brats aren't the only ones\ngoing after that marked man.\n

[15:21] ---

You mean *you* did this?

[15:24] ---

How observant.\n

[15:26] ---

It's an artificial virus.\nOnce you're infected, it's all over.\n

[15:31] ---

The incubation period\nand initial symptoms vary,\n

[15:34] ---

but after a week,\nthe body's cells will be shredded,\n

[15:38] ---

ending in death.\n

[15:41] ---

There's only one remedy,\nlikewise an original concoction;\n

[15:44] ---

unfortunately, I'm the only one who has it.\n

[15:47] ---

It's too much of a bother to give it to you,\nso you'd better come get it directly.\n

[15:53] ---

There's a hotel atop this island's mountain.\n

[15:56] ---

And bring me the one with the bounty.\n

[16:00] ---

Come up to the top floor in the next hour.\n

[16:04] ---

But, Teach, you seem pretty tough.\nDangerous, even.\n

[16:08] ---

So send your two shortest students\nstill standing, one boy, one girl.\n

[16:16] ---

We'll talk at the front desk here.\n

[16:19] ---

Follow the rules and we'll swap\nthe target for the remedy\n

[16:22] ---

and that'll be that.\n

[16:23] ---

But contact any outsider\nor be even a little late\n

[16:28] ---

and the remedy\n

[16:31] ---

will be destroyed.\n

[16:34] ---

I've got to thank you for\nimmobilizing him like that.\n

[16:40] ---

Looks like the gods are on our side.\n

[16:45] ---

"Number Withheld"\n"Call Ended"\n

[16:48] ---

A third party joining the fray \nat a time like this? Unbelievable!\n

[16:59] ---

Mr. Karasuma?\n

[17:00] ---

As we'd expected, it's no use.\n

[17:02] ---

Even when we play the government card,\n

[17:04] ---

the hotel just responds with\nclaims of privacy protection.\n

[17:07] ---

It figures.\n

[17:08] ---

It does?\n

[17:09] ---

That mountaintop hotel is a noted\nsite for illegal negotiations.\n

[17:15] ---

A remote island in the southern sea?\nCouldn't ask for a better location.\n

[17:19] ---

They have connections with\nsome government higher-ups--\n

[17:22] ---

even the police are hands-off.\n

[17:25] ---

Clearly *they're* not going to cooperate with us.

[17:28] ---

What are we gonna do?\nAt this rate, a lot of us will die!\n

[17:32] ---

We didn't come here to *be* killed!

[17:35] ---

Calm down, Yoshida.\nWe won't die that easily.\n

[17:40] ---

Just come up with a way to deal with this.\n

[17:43] ---

Yeah... sorry, Hara.\n

[17:46] ---

It's too dicey to do what he says.\nSend your two runtiest students?\n

[17:51] ---

These two squirts?!

[17:53] ---

We'd just be handin' him hostages!\n

[17:57] ---

First off, I'm pissed at anyone\nwho would even do this kinda thing.\n

[18:02] ---

No one lays a finger on my cohorts!\n

[18:04] ---

Our cells...\n

[18:06] ---

Heh heh...\n

[18:08] ---

I say we ignore his demands!\nLet's get everyone to a Tokyo hospital!\n

[18:12] ---

I'm opposed.\n

[18:14] ---

If it really is an unknown artificial virus,\n

[18:17] ---

even the biggest hospitals won't\nhave the antivirals to stop it.\n

[18:22] ---

The time wasted in bringing in\nthe sick could hurt them more.\n

[18:26] ---

Say *what*?!

[18:28] ---

We'll work on treating\nthe symptoms for now--\n

[18:31] ---

you'd better hurry to the trade-off spot.\n

[18:34] ---

Takebayashi...\n

[18:38] ---

Our hands are tied.\n

[18:40] ---

If Koro Sensei could move,\nwe might've had a chance...\n

[18:43] ---

If only our assassination attempt\nhadn't gone quite so well...\n

[18:48] ---

So he's the one they're after.\n

[18:51] ---

I wonder if those students will\njust dutifully hand him over.\n

[18:56] ---

What should we do?\nWe only have one hour...\n

[19:00] ---

There *is* a way.

[19:06] ---

Koro Sensei?\n

[19:08] ---

All set!\n

[19:09] ---

It looks like Ritsu's completed\nthe prep work I asked her to do.\n

[19:13] ---

I need the healthy students to come here.\n

[19:15] ---

Wear something you can get dirty.\n

[19:32] ---

It's so high...\n

[19:40] ---

I infiltrated the hotel's computers\n

[19:42] ---

and got schematics of the interior--\ncomplete with guard locations.\n

[19:48] ---

A large number of guards\nare stationed at and around\n

[19:50] ---

the main entrance.\n

[19:52] ---

It's not possible to enter the hotel\nwithout going past the front desk.\n

[19:56] ---

However, there *is* an entryway on this side, atop the ledge.

[20:01] ---

The terrain is impassable,\n

[20:03] ---

and there are no guards posted there.\n

[20:07] ---

If you don't want the enemy to get his way...\n

[20:10] ---

there's just one thing to do!\n

[20:12] ---

Not counting the ten patients and\nthe two left behind to care for them,\n

[20:16] ---

all capable students\nmust sneak in from here,\n

[20:20] ---

get the jump on the guys at the top,\n

[20:21] ---

and steal that remedy!\n

[20:41] ---

*The sun shines, leaving a red afterimage *

[20:48] ---

*On the backs of closed eyelids *

[20:54] ---

*With notebook and pen in my leather bag *

[20:59] ---

*C'mon, let's go walking *

[21:04] ---

*I draw and I draw *

[21:08] ---

*But they don't get any neater *

[21:10] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[21:16] ---

*I still remember the shooting star *

[21:23] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[21:31] ---

*Hello, shooting star *

[21:33] ---

*Hello, shooting star again *

[21:36] ---

*She's been waiting *

[21:37] ---

*That dreaming girl has been here *

[21:42] ---

*All this time, ah ah *

[21:48] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[21:54] ---

*Shine again *

[21:59] ---

Irina Jelavich's...\n

[22:02] ---

"Irina Jelavich's Super-Secret Skills Series"\n

[22:02] ---

"Irina Jelavich's Super-Secret Skills Series"\nSuper-Secret Skills Series!\n

[22:05] ---

Professor Irina can control her circulation\n

[22:08] ---

--Normal.\n--to change her face color at will.\n

[22:10] ---

\n--Red makes her look shy or drunk,\n

[22:10] ---

--Red.\n--Red makes her look shy or drunk,\n

[22:11] ---

\n--and blue makes her look uneasy or not feeling well:\n

[22:11] ---

--Blue.\n--and blue makes her look uneasy or not feeling well:\n

[22:14] ---

an extremely effective tactic\nwhen going undercover.\n

[22:16] ---

When she tried to show\nthis off to her students,\n

[22:18] ---
--Look at this!\n--they accused her of being a cheap Koro Sensei ripoff.\n

[22:20] ---
--I can change the color of my face!\n--She got angry, and her face went red all by itself.\n

[22:22] ---
I didn't rip off anyone!\n

[22:24] ---
Assassination Classroom!\n

[22:26] ---
Irina Jelavich's...\n

[22:29] ---
"Irina Jelavich's Super-Secret Skills Series"\nSuper-Secret Skills Series!\n

[22:32] ---
Professor Irina can pop out\nthe parts of a cereal-box prize\n

[22:35] ---
and assemble it within one minute.\n

[22:37] ---
While this speaks volumes\nabout her kissing techniques,\n

[22:39] ---
we still wouldn't want to\ntouch the finished product.\n

[22:41] ---
Also: this is dangerous, kids,\nso don't try this at home.\n

[22:45] ---
Assassination Classroom.\n

[22:47] ---
Irina Jelavich's...\n

[22:50] ---
"Irina Jelavich's Super-Secret Skills Series"\nSuper-Secret Skills Series!\n

[22:53] ---
Ms. Irina can use her wig\nknow-how to disguise herself\n

[22:56] ---
--Believe it!\n--as any number of people.\n

[22:57] ---
--The culprit is... *you!* --as any number of people.

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:14 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:14 UTC by whimsee